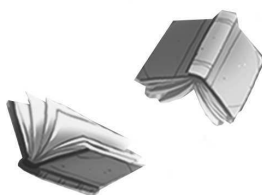




ДОМ
НА СКУПОМ
ХОЛМЕ



ЧИТАЙТЕ В СЕРИИ:

1. Тайна пропавшей бабушки
2. Живая карта
3. Зачарованное Дерево

Микки Лиш, Келли Нгаи

ЗАЧАРОВАННОЕ ДЕРЕВО



Москва
2023

УДК 821.111-93(94)
ББК 84(8Авс)-44
Л67

Mikki Lish, Kelly Ngai
THE HOUSE ON HOARDER HILL BOOK #3:
THE SPELLBOUND TREE

Original English language edition first published in 2022 under the title THE HOUSE ON HOARDER HILL BOOK #3: THE SPELLBOUND TREE by The Chicken House, 2 Palmer Street, Frome, Somerset, BA11 1DS

Text copyright © MIKKI LISH AND KELLY NGAI 2022
All character and place names used in this book are © MIKKI LISH AND KELLY NGAI 2022 and cannot be used without permission.

The Author/Illustrator has asserted his/her moral rights.
This edition is published by arrangement with Chicken House Publishing
All rights reserved.

Иллюстрация на обложке *Евгении Кобозевой*

Лиш, Микки.

Л67 Зачарованное Дерево / Микки Лиш, Келли Нгаи ; [перевод с английского А. В. Захарова]. — Москва : Эксмо, 2023. — 288 с. — (Дом на Скупом холме).

ISBN 978-5-04-111032-1

Дедушка Хеди и Спенсера заточен в магический шар! Ребята отправляются на поиски средства, способного вызволить дедушку Джона, и узнают, что единственный способ спасти его — разжечь сердце Зачарованного Дерева. Помочь в поисках может... дракон! Но брат и сестра и понятия не имеют, что за ними по пятам следует волшебница, которая хочет уничтожить Зачарованное Дерево — источник всей магии нашего мира!

УДК 821.111-93(94)
ББК 84(8Авс)-44

© Захаров А.В., перевод на русский язык, 2023
© Издание на русском языке, оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2023

ISBN 978-5-04-111032-1

ПОСВЯЩАЕТСЯ ДУГУ НГАЙ – ТОМУ САМОМУ МЕДВЕДЮ,
БРАТУ И ДРУГУ, КОТОРЫЙ ПОЗНАКОМИЛ НАС.

ПОСВЯЩАЕТСЯ МИККИ – ЗА ВСЕ ДИКИЕ ИДЕИ
И ЗА ТО, ЧТО В НАС ВЕРИЛА.
И МОИМ РОДИТЕЛЯМ, ДЖУЛИАНЕ И МАЙКЛУ НГАЙ,
ЗА ВСЁ, ЧТО ОНИ ДЕЛАЮТ, – БОЛЬШОЕ И МАЛОЕ.
К. Н.

ЗА ТО, ЧТО ИЗМЕНИЛИ МОЮ ЖИЗНЬ:
ПОСВЯЩАЕТСЯ СЕМЬЕ ХОЛЛАНД ЗА ИХ ПОДДЕРЖКУ,
ДРУЖБУ И ПОТЯСАЮЩИЙ ТАЛАНТ.
МИТЧУ РОУЗУ ЗА ТО, ЧТО УСТРОИЛ ТО САМОЕ ЗНАКОМСТВО.
И ОСОБЕННО КЕЛЛИ НГАЙ – ЗА ТО, ЧТО ТЫ СТАЛА
«СУПЕРМЕНОМ» ДЛЯ МОЕГО КЛАРКА КЕНТА.
Я НАВЕКИ БЛАГОДАРНА.
М. Л.



ГЛАВА 1

Они сами не свои

Хеди ван Беер подняла глаза от книги. Двери гаража с грохотом распахнулись, и из них, пыхтя, вылетело огромное облако. Её брат Спенсер явно не планировал, что так произойдёт.

Опасаясь худшего, Хеди сунула книгу за пояс. С сикаморового дерева, на котором она читала, свисала узловатая верёвка — с её помощью можно было, сжимаясь и растягиваясь, словно странный гибрид мартышки и гусеницы, легко слезть на землю.

— Спенсер? — закричала она, бегом бросившись к гаражу.

Спенсер и их кузены, Джелли и Макс, спотыкаясь, выбрались из огромного облака. Они все слегка вымокли, словно гуляли в тумане.

— Что случилось? — спросила Хеди. Спенсер тестировал устройство, которое им подарила владелица магазина для фокусников,

госпожа Пал — артефакт из Исландии под названием скюскепнур, что примерно переводится как «морское существо». Он якобы должен был создавать огромные облака.

— Всё шло нормально, — сказал Спенсер, — пока Джелли не попыталась сделать мохнатого мамонта размером с настоящего мамонта.

Джелли закатила глаза:

— Какой смысл делать мамонта, если он не будет *мамонтом*? — Повернувшись к Хеди, она добавила: — Он вырос больше бегемота. У мальчишек не получилось ничего больше кота.

— Ты же не хочешь сказать, что Спенсер облажался, потому что у него облако-кот получилось размером с кота? — спросил Макс, снимая с головы очки-вёрилки. Он сделал их из втулок для туалетной бумаги и эластичной ленты; вокруг глаз от них остались характерные следы.

— Да, но кот размером с кота далеко нас не унесёт, — ответила Джелли.

— Взрывающийся мамонт — тоже, — возразила Хеди.

— Тебе-то какая разница? — раздражённо воскликнул Спенсер. — Ты сейчас вообще никуда не хочешь и ничего не делаешь.

— Неправда! — выпалила она. Но во взглядах остальных читалось: «Ты сейчас самая занудная из всех зануд».

Спенсер отошёл на несколько шагов от облака, которое всё ещё выползло из гаража.

— А как это у тебя получилось, Джелли? Дедушка Джон тебе что-нибудь нашептал во время секретной встречи?

— Говорю же, нет тут никакого секрета, — настаивала Джелли. — Это просто для школы. Спроси мою маму, она тоже там была.

— Но какое отношение дедушка Джон имеет к твоей школе? — спросила Хеди.

Джелли начала размахивать руками, разгоняя облако:

— Ну, он, типа, может дать рекомендацию.

Прозвучало неправдоподобно. Джелли и её мама Тони разговаривали с дедушкой Джоном слишком долго — это не могло быть простой просьбой о рекомендации. И почему-то Хеди это очень не нравилось, хотя она толком и не могла понять почему.

— Слушай, я знаю, что он *твой* дедушка, — добавила Джелли. — Не надо ревновать, я не собираюсь у тебя его украсть или ещё что-нибудь в этом роде.

— Мы не ревнуем, — ответила Хеди, но голос её звучал так, словно она оправдывается. Удивительно, как легкомысленной Джелли иногда удавалось быть очень проницательной.

— О нет, — проворчал Макс. — Резинка на моих волшебных очках лопнула.

Хеди протянула руку, чтобы ощупать их:

— Проще простого. Пара скрепок, и будут как новенькие.

— Можешь их починить, Хеди?

— А что они делают?

— Ну... — Макс закусил губу, поспешно пытаюсь что-нибудь выдумать. — Это очки Магических Теней. Они показывают магию, окружающую тебя.

Хеди, подыгрывая ему, поднесла очки к глазам. Конечно же, ничего, кроме сада, в них видно не было.

— Да, пожалуй, они нуждаются в починке, потому что я ничего не вижу. Но тебе придётся мне заплатить.

— Могу дать пять какашек гротесков.

Хеди скривилась:

— Ладно, сделаю бесплатно.

Когда облако рассеялось, ребята вернулись в гараж.

В стародавние времена скюскепнур создавал скакунов для всадников, путешествующих по небу. Но сейчас он работал явно не на полную мощность, так что госпожа Пал дала Спенсеру задание — починить его. Госпожа Пал знала, что Спенсер хочет стать рукоделом, как она, — тоже создавать вещи, наделённые магической силой, — и решила неофициально, не привлекая внимания, взять его в подмастерья.

Спенсер взял скюскепнур, похожий на что-то среднее между удочкой и сачком для ловли

бабочек. На конце длинной палки крепилась сетка, а примерно посередине — кожаный мешочек для воды и небольшая катушка. К сожалению, мешочек в паре мест был проколот, и иногда из него вдруг начинала литься вода, и как бы Спенсер ни пробовал починить — это не помогало.

Спенсер начал размахивать устройством в воздухе, накручивая катушку и бормоча что-то под нос.

— Ноги промочишь, — заметила Хеди, когда из мешочка закапала вода.

Он пропустил её слова мимо ушей. Вскоре в сетке сгустился туман. Спенсер быстро махнул палкой вниз, туман отстал от сетки и превратился в маленькое облачко в форме носорога.

— Ещё меньше, чем было! — пожаловался Макс.

Спенсер вздохнул:

— Знаю. Я уверен, что катушку починить удалось, но вот с мешочком что-то не так. Протекает и протекает.

Идеально сформированный носорог забежал галопом в воздухе, описывая круги вокруг Хеди. В движении он начал менять форму, как и настоящие облака, и через минуту превратился в свинью. Но вскоре после этого свинья замедлила бег, а потом и вовсе стала бесформенной и просто исчезла.

— Я так и не понял, как сделать облака больше и долговечнее, — сказал Спенсер. — Как люди на них катались, если они так быстро исчезают?

Он протянул палку Хеди.

— Хочешь попробовать?

— Нет, спасибо, — ответила она.

— Почему? — удивился Макс. Он искренне не понимал, как вообще можно отказаться от возможности воспользоваться магическим артефактом. — Это же просто *облака*. Нельзя никого убить облаком, они безвредные.

— Не будь таким бесчувственным болваном, Макс, — прошипела Джелли. — Дядю Джона всего месяц назад выписали из больницы.

Пару месяцев назад дедушке Джону стало плохо в лесу. Точнее, он, гуляя с Хеди и Спенсером, попытался с помощью магии вылечить болезнь, которая у него начиналась. Но магия не сработала — точнее, сработала ровно наоборот, и болезнь внезапно ужасным образом усугубилась — прямо там, среди деревьев. Хеди никогда не забудет, как, перепуганная, бежала домой, чтобы позвать на помощь, и как дедушку потом увозили на «Скорой помощи».

Она развернулась на каблуках и пошла к выходу.

— Не забывай, — бросила она через плечо, — если облака такие большие, что на них

можно ездить, значит, они достаточно большие, чтобы с них можно было упасть.

Она была не в настроении разговаривать, но остальные тоже вслед за ней вышли из гаража. Вскоре на их головы посыпались маленькие круглые серые камушки. Дети посмотрели вверх — это была одна из гротесков, горгулья. Чуть ли не самая устрашающая каменная статуя с крыши: размах крыльев больше метра, накачанные каменные мышцы, а под рожками на голове — зоркие глаза, которые мало что упустили.

Макс тут же кинулся собирать камушки.

— Серьёзно, Гроза? — спросила Хеди. — Знаешь, можно просто сказать «*привет*» вместо того, чтобы кидаться в нас своим помётом.

— Признайся, так вы сразу обращаете на нас внимание, — скрипучим голосом ответила Гроза, опускаясь на землю. — Чем вы занимались?

Дети рассказали горгулье о своих жалких попытках использовать скюскепнур.

Та фыркнула и расправила крылья:

— На самом деле ничего удивительного. Вообще я хотела вам кое-что показать. Поднимайтесь на крышу.

На вершине дома дедушки Джона располагался бельведер — открытая башенка с отличным видом на окрестности. К тому времени,

как ребята преодолели три лестничных пролёта и выбрались на чердак, Гроза уже была наверху и нетерпеливо покачивала головой.

— Посмотрите, — с отвращением сказала она, указывая подбородком на собратьев-гротесков. Те собрались парами и тройками и о чём-то перешёптывались, не обращая внимания ни на белок, прыгавших по шиферной крыше, ни на птиц, круживших рядом. На плече грифона даже сидел воробей.

— Что происходит? — спросила Хеди.

— Они не охраняют! — воскликнула Гроза. — Они должны прогонять всех этих нарушителей спокойствия! Кто знает, на кого работают эти белки или какие секреты хочет выведать воробей?

Джелли наклонилась поближе, широко улыбаясь:

— А что такого сказали белки, что ты начала их подозревать?

Гроза не заметила насмешки.

— Ничего, потому что обычно я их незамедлительно прогоняю. Меня беспокоит то, с какой настойчивостью они возвращаются. Но настоящая проблема в том, что остальные гротески вообще их не подозревают! В самой нашей природе всегда быть настороже и... *охранять*. Это наше предназначение. Но в последнее время они изменились. Они сами не свои.

«В этом-то и проблема», — поняла Хеди. За исключением Грозы, гротески нисколько не напоминали неусыпных рычащих существ, прогнавших её и Спенсера с крыши несколько лет назад.

Она оглядела крышу и задержала взгляд на маленькой статуэтке вороны на дальнем краю.

— Я давно не видела ворону. Она тоже изменилась?

— Да, Хеди, она изменилась, потому что *не меняется*. Ворона уже давно не принимала своей оперённой формы. Можно подумать, что она — обычная каменная статуэтка, если бы мы не знали, что это не так.

— Хочешь сказать, что гротески и ворона больны? — спросил Спенсер.

Гроза нахмурилась:

— С магией что-то не так.